

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Институт Китая и современной Азии Российской академии наук

Тезисы докладов
XXV
Международной
научной
конференции

«КИТАЙ
И ВОСТОЧНАЯ АЗИЯ:
ФИЛОСОФИЯ
ЛИТЕРАТУРА
КУЛЬТУРА»

Москва 5 – 6 июня 2024 г.

Москва
ИКСА РАН
2024

УДК 008(510+5-012)(082)
ББК 71(5Кит+55)я43
Т29

Рецензенты:

Рукодельникова М.Б., к.филол.н., доцент,
зав. кафедрой восточных языков Института лингвистики РГГУ;
Серова С.А., д.ист.н, главный научный сотрудник
Института Востоковедения РАН

Ответственный редактор:

Н.Л. Кварталова

Т29 Тезисы докладов XXV Международной научной конференции «Китай и Восточная Азия: философия, литература, культура». Москва, 5—6 июня 2024 г. М. : ИКСА РАН, 2024. — 348 с.

ISBN 978-5-8381-0485-4

DOI 10.48647/ISCA.2024.76.42.001

В сборнике опубликованы тезисы участников двадцать пятой Международной научной конференции Центра изучения культуры Китая, прошедшей в ИКСА РАН в смешанном очно-заочном формате 5 и 6 июня 2024 года. В конференции приняли участие более восьмидесяти ученых из России, Китая, Беларуси, и Нидерландов. В докладах были затронуты современные проблемы философии, литературы и культуры Китая и других стран Восточно-Азиатского региона.

Ключевые слова: Китай, философия, культура, история, литература, Япония, Корея, Вьетнам.

УДК 008(510+5-012)(082)
ББК 71(5Кит+55)я43

ISBN 978-5-8381-0485-4

© Коллектив авторов, 2024
© ИКСА РАН, 2024

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
Institute of China and contemporary Asia

**XXV International Scientific
Conference
“China and East Asia:
Philosophy, Literature, Culture”**

June 5—6, 2024

Abstracts

Moscow
ICCA RAS
2024

Reviewer:

Svetlana A. Serova, Doctor of Historical Sciences, Chief Researcher,
Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences;

Maria B. Rukodelinikova, PhD (Philology), Associate Professor,
Head of the Department of Oriental Languages, Russian State University
for the Humanities

Editor-in-Chief:

N.L. Kvartalova

XXV International Scientific Conference “China and East Asia: Philosophy, Literature, Culture”. June 5—6, 24. — M.: ICCA RAS, 2024.

Abstracts of the twenty fifth International scientific conference of the Center for the Study of Chinese Culture, held at the ICCA RAS in a mixed part-time format on June 5 and 6, 2024, are published in the collection. More than eighty scientists from Russia, China, Belarus and Netherlands took part in the conference. The reports touched upon modern problems of philosophy, literature and culture of China and other countries of the East Asian region.

Keywords: China, Philosophy, Culture, History, Literature, Japan, Korea, Vietnam.

СОДЕРЖАНИЕ

Секция 1. Философия и религия

Белая И.В.

Комментарии Цао Вэнь-и на «Дао Дэ цзин» в ракурсе даосской алхимии	20
---	----

Блажкина А.Ю.

Образ добродетельной женщины в трактате «Кун-цзы цзя юй»	23
--	----

Ван Сяо 王潇

Русская православная церковь за границей в Харбине и ее влияние на духовный мир китайцев в первой половине XX века	27
---	----

Главева Д.Г.

Принцип естественной и несовершенной красоты в японской эстетической философии ваби-саби	31
---	----

Дудников П.С.

Религиозная жизнь современных китайцев в даосском храме Черного козла (Цинъянгуи 青羊宫): несколько полевых наблюдений	37
--	----

Зиганшин Р.М.

Тема «возвращения» в китайской традиции	40
---	----

Кварталова Н.Л.

Математическая логика в Китае в первой трети XX века	42
--	----

Князев Я.М.

О даосских комментариях «Дао Дэ цзина» (на примере 28 чжана)	44
--	----

Крушинский А.А.

Спиринский путеводный луч света в темном царстве эрзац перевода	47
---	----

Луань Вэй 栾威

Некоторые мысли об интеграции марксизма и традиционной китайской культуры	50
--	----

Пушкарская Н.В.

Источники космологической концепции годяньского текста «Да И шэн шуй» «大一生水»	53
---	----

Хуан Лилиан 黄立良

Слово о человеке, который остается в моем сердце — памяти М.Л. Титаренко	56
---	----

Цюй Цзясинь

Феномен поклонения «божьим людям» в китайских народных верованиях	59
---	----

Чжоу Лайшунь 周来顺

Исследование философии Бердяева с точки зрения современных китайских учёных	62
---	----

Чирков К.А.

Особенности периодизации этапов развития религиоведения в Китае (с начала XX века до эпохи «реформ и открытости»)	66
---	----

Шэнь Юаньин 申元琰, Вэй Жань 蔚然

«Бытие и Время» и «Чжуан-цзы»: ценность «существования»	69
---	----

Шэнь Юаньин 申元琰

Концепция «я» с точки зрения ценностей в главе «Об уравнивании вещей» Чжуан-цзы	73
---	----

Секция 2. Язык, письменность, вопросы перевода

Александян А.Г.

Некоторые особенности синтаксических конструкций в дунхуанских текстах религиозного содержания: пассивная конструкция с мэн 蒙	77
---	----

Банкова Л. Л., Лысякова К. А.

Китайский жестовый язык: становление, проблемы и влияние звучащего языка	80
--	----

Ван Ичунь 王艺纯

Анализ практического значения современной языковой среды для изучения литературы в Китае и странах Восточной Азии	82
---	----

Виноградская В.Б.

«Годовые инвентаризации» в китайском интернете: от слова года до метаобзоров	87
--	----

Глазунова В.В.

Роль дополнительной графемы «государь» в песне «Рубим сандал» 伐檀 из Аньхойской рукописи Шицзина	90
---	----

Завьялова О. И.

Дискуссия о судьбе упрощенных иероглифов в современном Китае	93
--	----

Исаев А.С.

Идиоматические особенности перевода на русский язык названий китайских кинофильмов	96
--	----

Кутафьева Н. В.

Наречия с количественным значением в японском языке	100
---	-----

Пэн Юйхай 彭玉海

Передача расширенного значения метафоры глаголов с эмоциональным концептом	104
---	-----

Сяо И

К определению межкультурного понятия «会意字» (идеограмма) в китайской письменности	109
---	-----

Секция 3. Литература

Березкин Р.В.

«Жизнеописание Господина Прекрасных добродетелей» Юань Цаня как ранний образец китайской идеализированной автобиографии	117
--	-----

Ван Ицзюнь 王逸群

Повествование о повседневной жизни в произведениях Хань Дуна «Тьма» и «Волчьи следы»	120
---	-----

Вашиквичус В. Ю.

Образ бунтаря в китайской детско-юношеской литературе	123
---	-----

Го Сяньшу 郭贤姝

Сохранение народных традиций: описание китайской культуры в произведениях Гэ Ляна	126
--	-----

Дондокова М.Ю.

Образ поэта в лирике Хань Дуна 1980—2000 гг.	130
---	-----

Емельчикова Е.Н.

Кулинарная история литературы Китая: взгляд любителя	133
--	-----

Игнатенко А. В., Пахомова Е. С.

Культурные особенности китайской литературной антропоники в прозе Мосян Тунсю	136
--	-----

Комаровская П. А.

Женская образность в народных песнях региона Гуаньчжун (пров. Шэньси, КНР)	140
---	-----

Коробова А.Н.

Перо и кисть Фэн Цицзя: роль живописи эпохи Сун в становлении художника и писателя	143
---	-----

Ли Синьмэй 李新梅

Перевод и исследование Белинского в Китае в связи с национальным проектом Китая «Перевод и исследование Полного собрания сочинений Белинского»	146
--	-----

Лю Ядин 刘亚丁

Современные российские писатели и традиционная китайская культура	151
--	-----

Митькина Е. И.	
Переводы западных детективов в начале XX века и их влияние на становление жанра в Китае	155
Писцов К. М.	
Губительница и мстительница — образы двух женщин конца эпохи Мин в творчестве Лу Цыюня	157
Стеженская Л.В.	
Лю Се о литературном жанре <i>фэньшань</i>	160
Унгурян С. В., Вельма Д. Ю.	
Лакуны перевода: Сравнительный анализ двух переводов ключевого сборника Сань-мао «Сахарские новеллы» (1976)	163
Цзин Сюаньжу 荆萱茹	
Сравнительное исследование культуры чая в литературе Восточной Азии	165
Цой И. В.	
Цикл рассказов Ли Инсона «Вглубь незнакомого времени» как пример постмодернистской прозы Южной Кореи (1980-е гг.)	170

Секция 4. Культура

Барский К.М.	
Эволюция китайских представлений о социально-нравственном и профессиональном идеале дипломата	174
Ван Мэн 王猛	
Институт Конфуция: интернационализация образования Китая	177
Ван Фурс Цзыи 王富勒斯·仔怡	
Особенности китайского характера, формируемые на разных стадиях развития личности	180
Верченко А.Л.	
«Культурная концепция» Си Цзиньпина и усиление связи культуры с идеологией в «Новую эпоху»	184
Вихрова К. А.	
Преодоление традиции киберпанка в романе «Мусорный прибой» Чэня Цюфаня	187
Гао Цин 高青	
О роли традиционной культуры в современном Китае	190
Голосова Е.В.	
Проблемы трансформации восприятия и структуры китайского классического сада	193

Данилова Е.А.	
Китайская игра Го как эффективный инструмент развития стратегического мышления политической и деловой элиты	197
Дышенов А.В.	
«Клубок противоречий» в творчестве Линь Юйтана: конфуцианство, даосизм и христианство	201
Завидовская Е.А.	
Религиозный ландшафт провинции Юньнань по материалам цинского альбома из собрания Научной библиотеки СПбГУ	204
Киселева Е.А.	
Химическое исследование традиционного окрашивания тканей у народности <i>ли</i>	207
Колебина М.С.	
Конформизм и протест в уличном искусстве КНР	210
Ле Тхи Хонг Фьонг	
Концепция «социально вовлеченного буддизма» вьетнамского монаха Тхитя Нята Ханя	214
Ли Тунсинь 李桐馨	
Культурные особенности китайского экспортного фарфора эпох Мин и Цин (1368—1911) на примере мифологических и религиозных мотивов	219
Ляхович Е.В.	
Основные типы композиционной организации росписи китайского фарфора XVII—XVIII вв.	225
Меньшикова М.Л.	
Подарки наследнику русского престола Николаю Александровичу от китайского императора Гуансюй в 1895 и 1896 годах	228
Меркулов К.К.	
О важнейших особенностях историко-философской модели системосинергетики био- и геостратегических отношений России и Союзного государства с Китаем в XXI веке	235
Михайлова Л.Е.	
Исследование российско-вьетнамского взаимодействия в современном культурном поле	239
Пиковер А.В.	
«Дао Дэ цзин в теории и практике Тайцзи»	242
Соколов И.А.	
Чай, чайный бизнес и чайная культура китайских провинций Цзянсу и Внутренняя Монголия в 2023—2024 годах	245

Сунь Юаньюэ 孙元越

Современное состояние исследований распространения
китайской культуры в процессе преподавания китайского
языка в Монголии 248

Ткачёва А.В., Стрельцов Д.И

В чем заключается уникальность глазурованного керамического
декора в архитектуре Китая периодов Мин (1368—1644)
и Цин (1644—1912) 254

Цю Вэньжун 邱文蓉

Изучение результата распространения английского перевода
трактата Сунь-цзы «Искусство войны» на примере обзоров
книги на американском сайте Amazon 258

Чжан Цзюньи 张君义

Взаимовлияние китайских шахмат в государствах китайского
культурного ареала 263

Чжан Юн 张勇

Китайские обычаи ухода за захоронениями на примере могилы
летчика Г.А. Кулишенко в Ваньчжоу 268

Чжао Линьлин 赵琳琳

Влияние идеи «гармонии» на изучение китайского языка в мире
с точки зрения распространения конфуцианства в Восточной Азии 272

Чжу Юйжу 朱玉茹

Межкультурное взаимодействие в культуре чая Китая
и стран Восточной Азии 277

Шеметова А.А.

Ценностные основания социокультурной адаптации
китайских обучающихся в Беларуси 280

Секция 5. Искусство**Ван Ихэн 王一恒**

Духовность в ландшафте промышленных руин
на северо-востоке Китая 285

Ван Минъян 王明洋

Влияние и механизм трансляции китайской культуры
в Восточной Азии на примере современной китайской живописи 289

Ван Цзыюнь 王紫昀

«Сад» китайских и восточноазиатских идей в области
художественного мышления 293

Вострикова Е. А.

Иконография цветущей дикой сливы *мэхва* в живописи эпохи Чосон 298

Донченко А. И.	
«Городской пейзаж» — новый вид китайской традиционной пейзажной живописи	301
Ду Шаньцзэ 杜尚劫	
Живопись <i>мочжу</i> как отражение моральных установок художника в эпоху Юань	304
Шулунова Е.К.	
Творческое взаимодействие российских и китайских театров как фактор развития и сближения национальных культур	307
Харитошкина А.А.	
Роль зрительного восприятия в анализе традиционной китайской живописи	310

Секция 6. Музыка, театр, танец

Жань Цзинхун 冉锦红, Чжан Сюэ 张雪, Хуан Фэн 黄凤	
Сычуаньское «исполнение баллад» (<i>цинъюнь</i>) как нематериальное культурное наследие Китая — на примере «Новая рифма старой улицы»	314
Лю Цзини 刘婧怡	
Тема патриотизма в китайской классической музыке первой половины XX века	317
Медведева Ю. П.	
Китай в зеркале европейской оперы: эволюция восприятия в XVIII — первой половине XIX вв.	319
Петрунина С. Ю.	
Органические инструменты в музыке Тань Дуня	322
Старостина Н. Б.	
«Осенние гуси» из «Чудесных тайных нот» (1425) как образец логики музыкального развития циневой музыки эпохи Мин	325
Цуй Гэ	
Символизм в китайских народных танцах	328
Сведения об авторах	332

CONTENT

Section 1. Philosophy and religion

Irina Belaya

- Commentaries by Cao Wen-yi on the “Dao De jing”
from the perspective of Daoist alchemy 20

Anastasia Blazhkina

- The image of a virtuous woman in the treatise “Kongzi Jia Yu” 23

Wang Xiao

- The Russian Orthodox Church Abroad in Harbin and its influence
on the spiritual world of the Chinese in the first half
of the twentieth century 27

Diana. Glaveva

- The principle of natural and imperfect beauty in the Japanese
aesthetic philosophy of wabi-sabi 31

Pavel. Dudnikov

- Religious Life of Contemporary Chinese in Daoist Qingyang Temple:
Some Fieldwork Observations 37

Rinat Ziganshin

- The theme of “return” in the Chinese tradition 40

Nataliya Kvartalova

- Mathematical logic in China in the first third of the twentieth century 42

Iaroslav Kniazev

- About the Daoist commentaries of “Dao de jing”
(on an example of 28 zhang) 44

Andrey Krushinskiy

- Spirin's guiding ray of light in the dark kingdom of ersatz translation 47

Luan Wei

- Some Thoughts on the Integration of Marxism and Traditional
Chinese Culture 50

Natalia Pushkarskaia

- Sources of the cosmological concept of the Guodian's text
«Da yi sheng shui» «大一生水» 53

Huang Liliang

- Some kind words about a person, who is forever in my heart 56

Qu Jiaxin	
The phenomenon of worship of deified people in Chinese folk beliefs	59
Zhou Laishun	
Research on Berdyaev's Philosophy from the Perspective of Contemporary Chinese Scholars	62
Kirill. Chirkov	
"The Features of the periodization of the stages of the development in religious studies in China (from the beginning of the 20th century to reform and opening-up era)"	66
Shen Yuanying, Wei ran	
Being and Time and Village on the Value of "existence"	69
Shen Yuanying	
The Concept of "Self" in The Adjustment of Controversies under the Threshold of Value	73

Section 2. Language, writing, translation issues

Armen Alexanyan	
Some peculiarities of syntactic constructions in Dunhuang religious texts: passive construction '蒙 + V'	77
Liudmila Bankova, Ksenia Lisyakova	
Chinese sign language: genesis, problems and spoken language influence	80
Wang Yichun	
Analysis of the practical significance of the modern language environment for the study of literature in China and East Asian countries	82
Veronika Vinogradskaya	
"Annual Inventories": from Word of the Year to Meta-Reviews	87
Victoria Glazunova	
The function of the additional element 'sovereign' in the text "Cutting the Sandalwood" 伐檀 (the Anhui manuscript version of the Book of Songs)	90
Olga Zavyalova	
Discussion on the restoration of traditional variants of characters in modern China	93
Alexander Isaev	
Idiomatic features of translating Chinese film titles into Russian	96
Nataliia Kutafeva	
Adverbs with quantitative meaning in Japanese language	100
Peng Yuhai	
Extension-Intension Inheritance of Verbal Emotional Conceptual Metaphor	104

Xiao Yi

The definition of the intercultural concept of “会意字” (ideogram) in chinese writing	109
---	-----

Section 3. Literature

Rostislav Berezkin

“Biography of the Gentleman of Wonderful Virtues” by Yuan Can as an early example of Chinese autobiographical literature	117
---	-----

Wang Yiqun

The Narrative of Everyday Life in Han Dong's Fictions — a case study of “Gloominess” and “Wolf Tracks”	120
---	-----

Valentina Vashkyavichus

The image of the rebel in Chinese children's and youth literature	123
---	-----

Guo Xianshu

The watchfulness and inheritance of folk tradition — Chinese cultural writing in Ge Liang's works	126
--	-----

Maksara Dondokova

The poet's image in Han Dong's poetry of the 1980-2000's	130
--	-----

Elena Emelchenkova

A history of food in Chinese literature: an amateur's overview	133
--	-----

Alexander Ignatenko, Ekaterina Pahomova

Cultural features of chinese literary anthroponymy in the prose of Moxiang Tongxiu	136
---	-----

Polina Komarovskaya

Female imagery in folk songs the Guanzhong region (Shaanxi Province, China)	140
--	-----

Anastasia Korobova

Pen and brush of Feng Jicai: the role of Song Dynasty painting on his formation as an artist and a writer	143
--	-----

Li Xinmei

Translation and Research on Belynsky in China—Discussion on the Chinese National	146
---	-----

Liu Yading

Contemporary Russian Writers and Traditional Chinese Culture	151
--	-----

Evgenia Mitkina

Translations of Western detective stories at the beginning of the twentieth century and their influence on the development of the genre in China	155
--	-----

Konstantin Pistsov

The destroyer and avenger – images of the two women of the end of Ming Era in the works of Lu Qiyun	157
--	-----

Lidiya Stezhenskaya

Liu Xie's critique of fengshan	160
--------------------------------------	-----

Sofia Ungurian, Denis Velma

Translation Gaps: A Comparative Analysis of Two Translations of Sanmao's Key Collection of Stories "Stories of the Sahara" (1976)	163
--	-----

Jing Xuanru

A Comparative Study of Tea Culture in East Asian Literature	165
---	-----

Inna Tsoy

The series of stories by Lee Inseong "Into the Unfamiliar Time" as an example of postmodern prose in South Korea (1980s)	170
---	-----

Section 4. Culture**Kirill Barsky**

The evolution of Chinese ideas about the social, moral and professional ideal of a diplomat	174
--	-----

Wang Meng

Confucius Institute: Internationalization of Education in China	177
---	-----

Van Furs Tszyi

Features of the Chinese character formed at different stages of personal development	180
---	-----

Alla Verchenko

Xi Jinping's Cultural Concept and Strengthening the Connection between Culture and Ideology in the "New Era"	184
---	-----

Kseniya Vikhrova

Overcoming the cyberpunk tradition in Chen Qiufan's novel The Waste Tide	187
---	-----

Gao Qing

On the role of traditional culture in modern China	190
--	-----

Elena Golosova

Problems of transformation of perception and structure of the Chinese garden	193
---	-----

Elena Danilova

The logic of governance decision-making by representatives of the Chinese political and business elite through the prism of the philosophy of the Chinese strategic game of Go	197
--	-----

Alexander Dyshenov

- “A Tangle of Contradictions” in Lin Yutang's works:
Confucianism, Taoism and Christianity 201

Ekaterina Zavidovskaya

- Religious Terrain of Yunnan Province in the Qing Period Album
from the Collection of the Academic Library of St. Petersburg
State University (No. Xyl.F-25) 204

Elena A. Kiseleva

- Chemical research of ethnographic dyeing of fabrics in China 207

Maria Kolebina

- Conformism and protest in Chinese street art 210

Le Thi Hong Phuong

- Vietnamese monk Thich Nhat Hanh's concept
of “socially engaged Buddhism” 214

Li Tongxin

- Cultural Exchanges and Differences in Chinese Export Porcelains
of the Ming and Qing Dynasties: An Example of Mythological
and Religious Elements 219

Ekaterina Lyakhovich

- Main principles of compositional organization in Chinese porcelain
painting of the 17—18th centuries 225

Maria Menshikova

- Gifts to Nikolai Alexandrovitch, the Heir to the Russian Throne
from the Chinese Emperor Guangxu in 1895 and 1896 228

Katenary Merkulov

- On the most important features of the historical and philosophical
model of system synergetics of bio- and geostrategic relations
between Russia and the Union State with China in the 21st century 235

Liudmila Mikhailova

- Cultural Programs between the Russian Federation and the Socialist
Republic of Vietnam (Study of Russian-Vietnamese interaction
in the modern cultural field) 239

Alexander Pikover

- “Tao Te Ching in the theory and practice of Tai Chi” 242

Ivan Sokolov

- Tea, tea business and tea culture of the Chinese provinces of Jiangsu
and Inner Mongolia in 2023—2024 245

Sun Yuanyue

- The current state of research on the spread of Chinese culture
in the process of teaching Chinese in Mongolia 248

Alexandra Tkacheva, Dmitriy Streltsov

What is the uniqueness of glazed ceramic decoration in Chinese architecture during the Ming (1368—1644) and Qing (1644—1912) periods? 254

Qiu Wernong

A study on the communication effect of the English translation of “Sunzi Bingfa” The Art of War—Taking the book reviews on Amazon.com as an example 258

Zhang Junyi

Weiqi as a cultural factor influencing interactions between countries in Sinosphere 263

Zhang Yong

Chinese customs of caring for burials using the example of the grave of pilot G.A. Kulishenko in Wanzhou 268

Zhao Linlin

From the spread of Confucianism in East Asia to the impact of “harmony” thought on international Chinese education 272

Zhu Yuru

An analysis of the cross-cultural exchange of tea culture between China and East Asian countries 277

Alesia Shemetava

Value bases of sociocultural adaptation of Chinese students in Belarus 280

Section 5. Art

Wang Yiheng

Spirituality in the Landscape of Industrial Ruins in Northeast China 285

Wang Mingyang

Study on the transmission mechanism and influence of Chinese Culture in East Asia — Take contemporary Chinese painting as an example 289

Wang Ziyun

The 'Garden' of Artistic Ideologies in China and East Asian Countries 293

Ekaterina Vostrikova

Iconography of Maehwa in Korean Traditional Painting of Chosŏn Era 298

Anna Donchenko

“Urban Landscape” — a new type of Chinese traditional landscape painting 301

Du Shangjie

In the Yuan era, how the character and moral attitudes of the artist are reflected in Mozhu painting 304

<i>Evgenia Shulunova</i>	
Creative interaction between Russian and Chinese theatres as a factor of development and rapprochement of national cultures	307
<i>Anastasiya Kharitoshkina</i>	
The role of visual perception for the analysis of traditional Chinese painting	310

Section 6. Music, theater, dance

<i>Ran Jinhong , Zhang Xue, Huang Feng</i>	
Sichuan “ballad performance” (qingyin) as an intangible cultural heritage of China — exemplified by “New Rhyme of an Old Street”	314
<i>Liu Jingyi</i>	
The theme of patriotism in Chinese classical music of the first half of the 20th century	317
<i>Yulia Medvedeva</i>	
China in the mirror of European opera: evolution of perception in the 18th — first half of the 19th centuries	319
<i>Sofiia Petrunina</i>	
Organic instruments in Tan Dun’s music	322
<i>Nina Starostina</i>	
“Autumn Geese” from “Handbook of Spiritual and Marvelous Mysteries” (1425) as an example of the logic of the musical development of Qin music of the Ming era	325
<i>Cui Ge</i>	
Symbolism in Chinese folk dances	328
Information about authors	332